

Cielito Lindo

Traditional Mexican Folk Song

Arranged by David Marlatt

Cielito Lindo is a popular traditional song of Mexico possibly written by Quirino Mendoza y Cortés (1859-1957). The melody was used as the basis for a popular song, *You, Me, and Us*, which became a hit for Alma Cogan in England in 1957.

The song's title is a poetic term meant to fit the music, rather than a commonly used expression. In English it literally means "beautiful heaven (diminutive)"; so, "heavenly one" is a good equivalent. The word *cielo* (meaning "heaven" or "sky"), by itself, is a common term of endearment for Spanish-speakers, similar to the English "dear" or "honey". With the added diminutive suffix *-ito*, it shows a certain affection and is, as an example, the equivalent of "sweetie" for "sweetheart".

Through mounds of hair,
heavenly one, a dark pair of eyes
(that could steal a man's heart)
lower as they approach.

Refrain:

Ay, ay, ay, ay,
sing and don't cry,
for hearts are happy, heavenly one,
when singing.

If a bird abandon his nest,
heavenly one,
then finds it occupied by another,
that first bird got what he deserved.

Don't give away that beauty mark
that you have next to your mouth,
heavenly one, to just anybody.
Share all your beauty with me.

If your sweet mouth
were made of sugar,
I would spend my time, heavenly one,
on a sugar high.

Your house is only steps away from mine,
heavenly one.
So before your mother shows up,
give me a hug.

Cupid shot an arrow
into the air,
heavenly one,
and that arrow struck me.

CIELITO LINDO

Traditional Mexican Folk Song
Arranged by David Marlatt

Gently $\text{♩} = 66$

Flute 1

Flute 2

Flute 3

Flute 4

Flute 5

PREVIEW ONLY

17

18

19

20

21

22

23

24

mf

mp

mp

1 2 3 4 5

25 26 27 28 29 30 31 32

3

duet

mf

mf 3 *mp* 3

1 2 3 4 5

33 34 35 36 37

f

mf

mf

mf

mf

PREVIEW ONLY

1 2 3

38 39 40 41 42 43 44 45

1 46 47 48 49 50 51 52 53

2

3

4 *f*

5

1 54 55 56 57 58 59 60 61

2

3

4 *mf*

5

PREVIEW ONLY

1 62 63 64 65 66 67 68 69

2

3

4 *p*

5

not lead

70 *mp* 71 72 73 74 75 76 77

1 *mp*

2 *mp*

3 *mp*

4 *lead* *mf*

5 *mp*

78 79 80 81 82 83 1.

3 3

duet *m*

3

PREVIEW ONLY

2. 84 melody 85 86 87 88 89 90 91

f

mf

mf

(b)

1 92 93 94 95 96 97 98 99 100

1 101 102 103 104 105 106 107 108 109

PREVIEW ONLY

f *mf*

1 110 111 112 113 114 115 116 117 118